



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 06.07.2000  
KOM(2000) 423 endelig

2000/0172 (CNS)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af protokollen om udvidelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og medlemslandene i Sammenslutningen af Stater i Sydøstasien, Brunei-Darussalam, Indonesien, Malaysia, Filippinerne, Singapore, Thailand og Vietnam, til også at omfatte Cambodja**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Godkendelse af et forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af protokollen.

Vedlagte forslag vedrører en rådsafgørelse om indgåelse af protokollen om udvidelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og ASEAN-landene til også at omfatte Kongeriget Cambodja.

1. Forhandlingerne og paraferingen af protokollen mellem Det Europæiske Fællesskab og ASEAN fandt sted i Bruxelles den 16. juni 2000. Teksten er i overensstemmelse med forhandlingsdirektiverne af 28. februar 2000. Der er tale om en protokol, der ikke omfatter nogen finansprotokol.
2. I overensstemmelse med artikel 133 og 181, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab skal Europa-Parlamentet høres.
3. Rådet anmodes derfor om at vedtage forslaget til Rådets afgørelse om indgåelse af en protokol til den bestående samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og ASEAN-medlemslandene.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af protokollen om udvidelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og medlemslandene i Sømmenslutningen af Stater i Sydøstasien, Brunei-Darussalam, Indonesien, Malaysia, Filippinerne, Singapore, Thailand og Vietnam, til også at omfatte Cambodja**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 og 181, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har ført forhandlinger på Fællesskabets vegne om en protokol om udvidelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og medlemslandene i Sømmenslutningen af Stater i Sydøstasien, Brunei-Darussalam, Indonesien, Malaysia, Filippinerne, Singapore, Thailand og Vietnam, til også at omfatte Cambodja.
- (2) Denne aftale, der blev parafereet den 16. juni 2000, bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Protokollen om udvidelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og ASEAN-landene til også at omfatte Kongeriget Cambodja godkendes hermed på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

---

<sup>1</sup> EFT C .. af .., s. .

<sup>2</sup> EFT C .. af .., s. .

## *Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet<sup>3</sup>.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

---

<sup>3</sup> Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

## **PROTOKOL OM UDVIDELSE AF**

### **SAMARBEJDSAFTALEN MELLEM ASEAN-LANDENE OG DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB TIL OGSÅ AT OMFATTE KONGERIGET CAMBODJA**

Regeringen for Brunei-Darussalam,

Regeringen for Republikken Indonesien,

Regeringen for Malaysia,

Regeringen for Republikken Filippinerne,

Regeringen for Republikken Singapore,

Regeringen for Kongeriget Thailand,

Regeringen for Den Socialistiske Republik Vietnam

og

Den Kongelige Regering for Cambodja,

på den ene side, og

Rådet for Den Europæiske Union,

på den anden side,

HAR -

UNDER HENVISNING til samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Indonesien, Malaysia, Filippinerne, Singapore og Thailand, medlemslandene i Sammenslutningen af Stater i Sydøstasien, undertegnet den 7. marts 1980 i Kuala Lumpur og udvidet til også at omfatte Brunei den 16. november 1984 og Vietnam den 14. februar 1997<sup>4</sup>, i det følgende benævnt "aftalen", og

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNING:

Kongeriget Cambodja har som nyt medlem af Sammenslutningen af Stater i Sydøstasien (ASEAN) anmodet om at blive optaget i aftalen -

VEDTAGET at udvide aftalen til også at omfatte Kongeriget Cambodja og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

REGERINGEN FOR BRUNEI-DARUSSALAM:

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN INDONESIAEN:

---

<sup>4</sup> EFT L 117 af 5.5.1999

REGERINGEN FOR MALAYSIA:

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN FILIPPINERNE:

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN SINGAPORE:

REGERINGEN FOR KONGERIGET THAILAND:

REGERINGEN FOR DEN SOCIALISTISKE REPUBLIK VIETNAM:

DEN KONGELIGE REGERING FOR CAMBODJA:

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION:

SOM, efter at de har udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### *Artikel 1*

Kongeriget Cambodja tiltræder aftalen i kraft af denne protokol.

#### *Artikel 2*

Bestemmelserne i aftalen sammenholdt med protokollen vedrørende aftalens artikel 1 finder anvendelse på Kongeriget Cambodja.

#### *Artikel 3*

Aftalens anvendelse på Kongeriget Cambodja berører ikke anvendelsen af den samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Cambodja, som blev undertegnet den 29. april 1997 og trådte i kraft den 1. november 1999.<sup>5</sup>

#### *Artikel 4*

Denne protokol træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne har givet hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, som er nødvendige i så henseende.

---

<sup>5</sup> EFT L 269 af 19.10.1999

## *Artikel 5*

Denne protokol er udfærdiget i elleve originaleksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Udfærdiget i .. , den .. totusinde.

For regeringen for Brunei-Darussalam

(underskrift)

For regeringen for Republikken Indonesien

(underskrift)

For regeringen for Malaysia

(underskrift)

For regeringen for Republikken Filippinerne

(underskrift)

For regeringen for Republikken Singapore

(underskrift)

For regeringen for Kongeriget Thailand

(underskrift)

For regeringen for Den Socialistiske Republik Vietnam

(underskrift)

For Den Kongelige Regering for Cambodja

(underskrift)

For Rådet for Den Europæiske Union

(underskrift)

## **FINANSIERINGSOVERSIGT**

### **DEL I: FINANSIELLE VIRKNINGER**

#### **1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE**

Vedrørende udvidelse af samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og medlemslandene i Sammenslutningen af Stater i Sydøstasien (ASEAN) til at omfatte Kongeriget Cambodja.

#### **2. BUDGETPOST**

- Del A (se punkt 10)
- Del B (se bilag II)

#### **3. RETSGRUNDLAG**

Artikel 133 og 181, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

#### **4. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN:**

##### **4.1 Foranstaltningens generelle mål**

Udvidelse af den eksisterende samarbejdsaftale mellem EF og ASEAN til også at omfatte Cambodja.

##### **4.2 Foranstaltningens varighed og nærmere bestemmelser for dens forlængelse**

Kan forlænges ligesom samarbejdsaftalen mellem EF og ASEAN.

#### **5. KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE**

##### **5.1 Ikke-obligatoriske udgifter**

##### **5.2 Opdelte bevillinger**

**5.3 De projekter, der iværksættes i henhold til protokollen, vil ikke skabe nogen specifikke indtægter.**

## **6. UDGIFTERNES ART**

### **6.1 100% tilskud:**

## **7. FINANSIELLE VIRKNINGER**

### **7.1. Metode for omkostningsberegning (forhold mellem enhedsomkostninger og samlede omkostninger)**

Omkostningerne ved individuelle foranstaltninger for de fleste af de kreditlinjer, der evt. kan komme på tale, vil blive fastlagt og beregnet for hvert enkelt tilfælde.

### **7.2 Omkostningernes fordeling på foranstaltningens elementer: ikke relevant**

### **7.3. Forfaldsplan for forpligtelses- og betalingsbevillinger**

Efter anmodning og efter Kommissionens godkendelse af projektet og indtil et beløb, der ikke må overstige de bevillinger, der opføres i de relevante budgetposter i hver årlig budgetprocedure.

## **8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG**

ASEAN's medlemslande og Kommissionen vil anvende de normale kontrolprocedurer ved gennemførelsen af aftalen, som det er forudset i hver finansieringsaftale og kontrakt.

## **9. OPLYSNINGER OM COST/EFFECTIVENESS**

### **9.1. Specifikke og kvantificerbare mål - målgruppe**

Fastlægges for hvert enkelt tilfælde.

### **9.2. Begrundelse**

Fastlægges for hvert enkelt tilfælde.

### **9.3. Overvågning og evaluering**

Fastlægges for hvert enkelt tilfælde og indgår i hver finansieringsaftale og kontrakt.

## **10. UDGIFTER TIL ADMINISTRATION (BUDGETTETS DEL A, AFSNIT III)**

Den faktiske mobilisering af de nødvendige administrative ressourcer vil afhænge af Kommissionens årlige beslutning om tildeling af ressourcer, idet der tages hensyn til det antal ansatte og de yderligere midler, der bevilges af budgetmyndigheden. Der tages stilling til tildeling af yderligere midler på baggrund af de prioriteringer, der fastlægges af Kommissionen inden for rammer af de disponible budgetmidler i det årlige budget.

## 10.1 Indvirkning på antallet af stillinger

Stillingsstype		Personale til forvaltning af foranstaltningen		Kilde		Varighed
		Faste stillinger 3	Midlertidige stillinger	eksisterende ressourcer i det pågældende generaldirektorat eller den pågældende tjeneste	Yderligere ressourcer	
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte	A	1	-	1A	-	
	B	1	-	1B	-	
	C	1	-	1C	-	
I ALT		3	-	3	-	-

## 10.2 De supplerende menneskelige ressourcers samlede finansielle indvirkning

	Beløb	Beregningsmetode (EUR)
Tjenestemænd		
Midlertidigt ansatte		
Andre ressourcer (anfør budgetpost)		
I ALT		

Omkostningerne til de påkrævede menneskelige ressourcer vil blive dækket ved hjælp af eksisterende midler.

De årlige omkostninger til A1, A2, A4 og A5 anslås til 324 000/år (3 men/year x 108 000).

### 10.3 Forøgelse af andre driftsudgifter som følge af foranstaltningen

Budgetpost	Beløb i ECU	Beregningsmetode
A 1300 (tjenesterejser)		
A 2510 (Det Blandede Udvalg)	.	
I ALT		

Omkostningerne til forvaltning og overvågning af aftalen vil opstå i forbindelse med tjenesterejser, der dækkes af eksisterende ressourcer.

## **FINANSIERINGSOVERSIGT**

### **1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE**

Forhandlinger om en udvidelse af samarbejdsaftalen mellem **Det Europæiske Fællesskab** og ASEAN til at omfatte Kongeriget Cambodja.

### **2. BUDGETPOST**

- a) Budgetposter, hvis anvendelse er betinget af eksistensen af en samarbejdsaftale:
- b) Andre budgetposter, hvis anvendelse ikke er betinget af eksistensen af en samarbejdsaftale:
- B7-20 Fødevarerhjælp og støtteforanstaltninger
  - B7-21 Humanitær bistand
  - B7-30 Samarbejde med udviklingslandene i Asien
  - B7-60 Fællesskabsforanstaltninger til fordel for ikke-statslige organisationer
  - B7-61 Uddannelse og oplysning på udviklingsområdet
  - B7-62 Miljø, sundhed og narkotikabekæmpelse i udviklingslandene
  - B7-64 Særlig bistand på udviklingsområdet
  - B7-65 Foranstaltninger til bekæmpelse af svig i samarbejdssektoren og forvaltning og evaluering af fællesskabsstøtten
  - B7-70 Europæisk initiativ for demokrati og beskyttelse af menneskerettighederne